



ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD

56ª ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD
Punto 17.2 del orden del día provisional

A56/37
10 de marzo de 2003

Reasignación de Chipre de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa

Informe de la Secretaría

1. En junio de 2001, el Gobierno de Chipre informó al Director Regional para el Mediterráneo Oriental y al Director Regional para Europa de su deseo de que se le reasigne de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa. Ulteriormente, el Gobierno decidió aplazar esa medida, pero en marzo de 2002 renovó su solicitud de reasignación.
2. En mayo de 1996, la 49ª Asamblea Mundial de la Salud adoptó la resolución WHA49.6 conforme a la cual toda petición de un Estado Miembro en el sentido de que se le reasigne de una región a otra será examinada por los comités regionales respectivos y los pareceres de éstos se comunicarán a la Asamblea de la Salud para que los considere antes de tomar una decisión al respecto.
3. De conformidad con la resolución WHA49.6, la solicitud de Chipre se señaló a la atención de la 49ª reunión del Comité Regional para el Mediterráneo Oriental y de la 52ª reunión del Comité Regional para Europa. Sus puntos de vista se reproducen en los anexos 1 y 2, respectivamente, de este informe.

INTERVENCIÓN DE LA ASAMBLEA DE LA SALUD

4. Cabe señalar que la Asamblea de la Salud ha accedido hasta ahora a las peticiones de los Estados Miembros en el sentido de que se les reasigne de una región a otra. Si la Asamblea de la Salud está dispuesta a acceder a la petición de Chipre, quizás desee considerar la adopción del siguiente proyecto de resolución:

La 56ª Asamblea Mundial de la Salud,

Habiendo examinado la petición del Gobierno de Chipre de que ese país sea incluido en la Región de Europa,

RESUELVE que Chipre forme parte de la Región de Europa.

ANEXO 1

EXTRACTO DEL INFORME DE LA 49ª REUNIÓN DEL COMITE REGIONAL PARA EL MEDITERRÁNEO ORIENTAL (EL CAIRO, DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 3 DE OCTUBRE DE 2002)¹

7.2 Reasignación de Chipre de la Región del Mediterráneo Oriental de la OMS a la Región de Europa de la OMS

Punto 18 del orden del día, documento EM/RC49/INF.DOC.10

El Presidente presentó este punto, haciendo referencia a que el Gobierno de Chipre había informado a la Oficina Regional en junio de 2001 de su intención de solicitar a la Asamblea de la Salud que aceptara su reasignación de la Región del Mediterráneo Oriental de la OMS a la Región de Europa de la OMS. Por consiguiente, se había informado de esta intención al Comité Regional, pero éste no debatió el asunto en la 48ª reunión porque Chipre había decidido aplazar la medida. En marzo de 2002, el Gobierno de Chipre había renovado su petición, con la esperanza de que se deliberase sobre la cuestión en la 55ª Asamblea Mundial de la Salud.

Los Estados Miembros de la Región del Mediterráneo Oriental se habían reunido durante la 55ª Asamblea Mundial de la Salud, celebrada en mayo de 2002, en respuesta a la petición del Gobierno de Chipre, y habían convenido de manera unánime en reasignar a Chipre de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa. Por consiguiente, y suponiendo que la Región de Europa aprobaría esa propuesta, se invitó a la 49ª reunión del Comité Regional a considerar ese punto del orden del día para que su aprobación figurase en las actas, y a presentarlo a la consideración de la 56ª reunión de la Asamblea de la Salud.

Deliberaciones

El representante de Chipre leyó un mensaje del Ministro de Salud en que expresaba su aprecio a los Estados Miembros de la Región por aceptar unánimemente la reasignación. La cooperación y la colaboración con los países de la Región del Mediterráneo Oriental habían sido muy favorables a lo largo de los 40 años pasados, y tal cooperación seguiría siendo constructiva.

El Excmo. Señor Ministro de Salud de la Arabia Saudita solicitó la clarificación del proceso de reasignación de los Estados Miembros de una región a otra.

El Director Regional explicó que en el pasado la Asamblea de la Salud había reasignado a Estados Miembros entre regiones, pero luego de que se expresara preocupación por las reasignaciones «súbitas», se adoptó la decisión de celebrar consultas con los comités regionales de las regiones de la OMS hacia y desde las cuales se iba a reasignar a un país. Pedir la reasignación era un derecho de los Estados Miembros. El Director Regional subrayó la importancia de la cooperación entre países, que no estaba limitada por la región de la OMS a la que se estuviera asignado.

¹ Documento EM/RC49/17-E.

El Excmo. Señor Ministro de Salud de la Arabia Saudita hizo un llamamiento para que la OMS reconsiderara la distribución de las regiones, de manera que ésta fuera más lógica y tuviera el solo propósito de servir a los intereses de la salud.

El Presidente deseó éxito a Chipre, expresó la esperanza de que siguiera siendo un puente entre las dos regiones e hizo votos por una cooperación continua.

ANEXO 2

EXTRACTOS DEL INFORME DE LA 52ª REUNIÓN DEL COMITÉ REGIONAL PARA EUROPA (COPENHAGUE, DEL 16 AL 19 DE SEPTIEMBRE DE 2002)¹

Solicitud presentada por Chipre para su reasignación de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa de la OMS

(EUR/RC52/Inf.Doc./5)

El Presidente Ejecutivo explicó que la resolución WHA49.6 de la Asamblea Mundial de la Salud exigía que los comités regionales respectivos presentaran sus pareceres sobre toda petición de reasignación de un Estado Miembro. Por consiguiente, las opiniones del Comité Regional para Europa se someterían a consideración de la Asamblea Mundial de la Salud por intermedio de la Directora General. Si no existiese uniformidad de criterios, se presentaría la sección del informe de la reunión donde figuraran los diferentes puntos de vista expresados.

El representante de Dinamarca, hablando en nombre de los 15 países miembros de la UE, respaldó la petición de Chipre por varias razones. La solicitud se refería a la transferencia (no la admisión) de un Estado Miembro, Chipre tenía lazos con Europa, y en la Unión Europea se estaban produciendo importantes cambios. Ese respaldo se basaba en el entendimiento de que no se desprendería ninguna desventaja financiera para la Región de Europa, y de que el Comité Regional de la OMS para el Mediterráneo Oriental respondería favorablemente a la reasignación (aunque aún no se había producido ninguna expresión oficial de opiniones). Los representantes de Estonia, Lituania y Malta también respaldaron la petición.

La representante de Turquía objetó varias razones a la solicitud: que no se podría obtener una uniformidad de pareceres en el Comité Regional, que ninguna autoridad política era competente para hablar en nombre de toda la población de Chipre, y que acceder a la petición podría interferir en las negociaciones en curso entre las dos comunidades de Chipre y crear dificultades en la aplicación de las actividades técnicas de la OMS en la Región de Europa. La representante solicitó que el debate sobre la cuestión se pospusiera hasta que dichas negociaciones se completaran y que su declaración se reprodujera literalmente en el informe de la reunión del Comité. La declaración figura en el anexo 6.

Los representantes de Kirguistán y Tayikistán respaldaron la petición de aplazamiento, y este último país solicitó que la Oficina Regional preparara un documento, que se estudiaría en el Comité Regional, donde se puntualizaran los aspectos financieros y jurídicos de la inclusión de Chipre en la Región. La representante de Turquía respaldó la solicitud y pidió que las opiniones del Comité Regional no se transmitieran antes de que el Comité estudiara el documento.

El representante de Suiza sugirió que los Estados Miembros de la Región de Europa consideraran ese documento en su reunión previa a la próxima Asamblea Mundial de la Salud. La representante de

¹ Documento EUR/RC52/REC/1.

Turquía hizo suya la idea de tener un debate antes de la Asamblea Mundial de la Salud. El Director Regional expresó su voluntad de cumplir las instrucciones del Comité Regional.

Hablando en nombre de los países de la UE, el representante de Dinamarca solicitó el aplazamiento del debate sobre el punto, para poder efectuar consultas. El Comité Regional convino en retomar las deliberaciones sobre el punto el día siguiente.

Cuando el debate se reanudó, el representante de Dinamarca - hablando en nombre de los 15 países miembros de la UE y los países candidatos de Bulgaria, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, la República Checa y Rumania - propuso que las opiniones expresadas por los representantes durante la 52ª reunión del Comité Regional sobre la reasignación de Chipre a la Región de Europa se comunicaran sin demora a la Directora General de la OMS para la próxima Asamblea Mundial de la Salud, en mayo de 2003, conforme a lo que dispone la resolución WHA49.6 de la Asamblea Mundial de la Salud, y al Comité Regional de la OMS para el Mediterráneo Oriental con propósito informativo. No se creía necesario someter nuevamente a consideración el asunto en ninguna reunión extraordinaria del Comité Regional previa a la 56ª Asamblea Mundial de la Salud. La cuestión sería objeto de debate y decisión en la Asamblea por todos los Estados Miembros de la OMS, incluidos todos los Estados Miembros de la Región de Europa. En un espíritu de buena voluntad, se podría aceptar que este Comité Regional solicitara al Director Regional que elaborara un informe - antes de la 56ª Asamblea Mundial de la Salud - destinado a los Estados Miembros europeos sobre los aspectos financieros de la reasignación. Los representantes de los Estados Miembros europeos podrían tener en cuenta dicho informe al prepararse para el debate y la adopción de una decisión por la 56ª Asamblea Mundial de la Salud. Los representantes de Islandia, San Marino y Suiza respaldaron la propuesta.

La representante de Turquía pidió al Director Regional que confirmara su afirmación de que los fondos asignados a Chipre, que la oradora estimaba que ascendían a alrededor de US\$ 375 000, se habían transferido o se transferirán al presupuesto de la Oficina Regional de Europa. Sus averiguaciones en la sede de la OMS y en la Oficina Regional para el Mediterráneo Oriental sobre la cuestión indicaban que la transferencia aún no se había efectuado y que podría ser difícil adoptar una decisión al respecto. Solicitó que su pregunta y la respuesta del Director Regional se registraran de forma literal (véase el anexo 6). El Director Regional respondió que no había formulado una declaración pública sobre ese tema pero que se lo trataría en el documento que se iba a preparar.

El Comité Regional acordó que las opiniones de sus miembros sobre la reasignación de Chipre se comunicaran a la Directora General y al Comité Regional para el Mediterráneo Oriental, y que se preparara un documento sobre los aspectos financieros para los Estados Miembros de la Región de Europa antes de la 56ª Asamblea Mundial de la Salud.

...

*Anexo 6***DECLARACIONES DE LA REPRESENTANTE DE TURQUÍA**

...

Cuarta sesión, martes 17 de septiembre de 2002, p.m.**Solicitud de reasignación de Chipre de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa de la OMS (punto 10 del orden del día)****Sra. Fügen OK (Embajadora de la República de Turquía en Dinamarca)**

Gracias. Señor Presidente, hemos explicado nuestras objeciones a la inclusión de este punto en el orden del día. Ahora estamos debatiendo el punto 10 del orden del día. He escuchado atentamente la declaración del representante de la Unión Europea. Es cierto que se trata únicamente de transferir a alguien de una región a otra, pero ¿qué se está transfiriendo? Se está transfiriendo a un miembro de la Región del Mediterráneo a la Región de Europa, donde no existe una opinión uniforme. Y se está anticipando la respuesta a un sinnúmero de cuestiones: se está anticipando la solución del problema de Chipre y la posibilidad de alcanzar la uniformidad sobre este asunto en este Comité. De manera que pienso que la declaración de la Unión Europea es abiertamente una declaración de la realidad, esto es, que se trata de la transferencia desde un Comité, donde la labor y el funcionamiento de las actividades se desarrollan de forma pacífica y uniforme, a otro Comité donde las opiniones o puntos de vista no son semejantes y no existe unanimidad - no habrá unanimidad - de acción debido a este problema. De manera que sirva esto para aclarar lo que la declaración de la Unión Europea significa para nosotros.

En segundo lugar, deseo referirme a la declaración formulada por el Presidente Ejecutivo de que ésta es una cuestión automática. No es automática. Hay algunas personas que conocen muy bien las tácticas de las Naciones Unidas y sus normas de política y procedimiento; esto es especialmente así en el caso de los diplomáticos europeos y de la Unión Europea, y estoy segura de que el Director Regional tiene mucha experiencia en esto. De forma que no es automático. Existen muchas formas de tratar estas cuestiones, está muy politizado, depende de la buena voluntad de la persona que dirige la organización.

Dicho esto y habida cuenta de que estamos tratando el punto, desearía explicar las razones de nuestra objeción. La República de Chipre se estableció en el decenio de 1960, dejó de existir como tal después de que su Constitución fuera revocada unilateralmente en 1963 y cuando el lado turcochipriota fue expulsado por la fuerza de la república asociada. Durante los últimos 36 años no ha existido en Chipre una autoridad política única con competencia para representar conjuntamente a los chipriotas turcos y griegos y que esté investida de un poder legítimo para actuar en nombre de toda la isla. La jurisdicción de la administración grecochipriota solamente abarca la zona meridional de la isla de Chipre bajo control grecochipriota. El pueblo turcochipriota está representado por el gobierno de la República Turca de Chipre septentrional, que ejerce la jurisdicción y autoridad política exclusiva en su territorio. Además, Turquía no reconoce a la administración grecochipriota, que desde 1963 representó exclusivamente a los grecochipriotas y sus intereses. La petición de la administración grecochipriota de transferencia de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa de la Organización Mundial de la Salud debe evaluarse en el marco de esta realidad. Creemos que el no reconocimiento por Turquía de dicha administración, aparte de sus consecuencias políticas adversas, también crearía problemas y dificultades políticas y técnicas en la labor que se ha de llevar a cabo en la Región de Europa. Esto tendría

inevitablemente una repercusión negativa en el funcionamiento fluido y armonioso de la Región, y en el espíritu de cooperación entre los Estados Miembros.

Por otra parte, en un momento en que se están celebrando conversaciones directas entre los dos lados de Chipre, creemos que es particularmente importante que éstas se efectúen en un ambiente alejado de la interferencia de terceros. Esperamos que terceras partes se abstengan de adoptar ninguna medida que pueda lesionar las conversaciones en curso y den a los dos lados un tratamiento similar. Ésta será, en efecto, la contribución más sustantiva al proceso.

Señor Presidente, debido a los argumentos presentados, Turquía se opone a la transferencia del grupo del Mediterráneo Oriental al grupo Europeo de la administración grecochipriota en este momento particular y solicita el aplazamiento de este asunto para una fecha posterior, cuando este problema político se resuelva entre las dos comunidades y Estados existentes en Chipre. Pido que mi declaración se consigne literalmente en las actas de esta reunión. Muchas gracias.

Quinta sesión, miércoles 18 de septiembre de 2002, a.m.

Solicitud de reasignación de Chipre de la Región del Mediterráneo Oriental a la Región de Europa de la OMS (punto 10 del orden del día)

Sra. Fügen OK (Embajadora de la República de Turquía en Dinamarca)

Gracias, señor Presidente. Voy a formular una pregunta muy técnica y desearía que esta pregunta y la respuesta de la Secretaría se registren literalmente en el acta. Mi pregunta es la siguiente: ayer todos escuchamos que el Director Regional afirmó que los fondos necesarios para la transferencia de este miembro a la Región de Europa, que entiendo ascienden a alrededor de US\$ 375 000, dijo que se transferirán de la Región EMRO a la Región EURO, se han transferido o se transferirán. Ahora bien, me he informado en la Oficina de Ginebra, en la Sede, y entre los miembros de EMRO que esta transferencia no se ha efectuado, y que no se puede realizar, y que EMRO no ha decidido nada de eso en sus reuniones, Y que les es muy difícil adoptar una decisión acerca de esa transferencia. Ésta es mi pregunta y desearía al respecto una respuesta muy clara de la Secretaría que, insisto, se ha de registrar literalmente para la Asamblea Mundial de la Salud. Muchas gracias.

Dr. Marc DANZON (Director Regional para Europa de la OMS)

Señora Embajadora, no recuerdo haber afirmado nada de manera pública sobre este asunto, y es aquí cuando realizo la declaración oficial, de manera que... . Quizás usted lo escuchó, pero habida cuenta de que nos pide usted un documento, eso se incluirá en el documento, por supuesto.

= = =